



的童话情结

为爱情出征

(中英文双语珍藏版)

(美) 玛西娅·格拉德 (Marcia Grad) 著

温旻 闫佳译

一部关于爱情与婚姻、自我与成长、伤害与原谅的童话

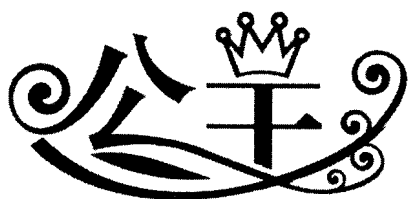
献给所有化身公主的女孩，或曾经是公主的女人

以及你们已经拥有或即将拥有，靠谱或不靠谱的“白马王子”

当爱情成为浮云，玫瑰梦幻破碎时，幸福却从未远离



机械工业出版社
China Machine Press



的童话情结

为爱情出征



机械工业出版社
China Machine Press

Marcia Grad. The Princess Who Believed in Fairy Tales : A Story for Modern Times.
Copyright © 1995 by Marcia Grad.

Bilingual Chinese Edition Copyright © 2011 by China Machine Press.

This bilingual edition arranged with Wilshire Book Company through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. This bilingual edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书英汉双语版由 Wilshire Book Company 通过 Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内（不包括中国香港、澳门特别行政区和中国台湾地区）独家出版发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

封底无防伪标均为盗版

版权所有，侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号：图字：01-2009-3594

图书在版编目（CIP）数据

公主的童话情结：为爱情出征 /（美）格拉德（Grad, M.）著；温旻，闫佳译。
—北京：机械工业出版社，2009.8

书名原文：The Princess Who Believed in Fairy Tales : A Story for Modern Times

ISBN 978-7-111-27918-1

I. 公… II. ①格… ②温… ③闫… III. 恋爱心理学—通俗读物 IV. C913.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 133564 号

机械工业出版社（北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037）

责任编辑：杨熙越 赵艳君 版式设计：刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷

2011 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

147mm×210mm·11.625 印张

标准书号：ISBN 978-7-111-27918-1

定价：30.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：（010）88379210；88361066

购书热线：（010）68326294；88379649；68995259

投稿热线：（010）88379007

读者信箱：hzjg@hzbook.com

目 录



第一部分 PART I

第 1 章 Chapter 1

2/ 总有一天白马王子会到来 Some Day My Prince Will Come/173

第 2 章 Chapter 2

7/ 小公主与宫廷礼仪规范 The Little Princess and the Royal Code/178

第 3 章 Chapter 3

17/ 王宫花园之外 Beyond the Palace Gardens/189

第二部分 PART II

第 4 章 Chapter 4

26/ 白马王子到来 Prince Charming to the Rescue/197

第 5 章 Chapter 5

36/ 开心果博士和海德先生 Dr. Chuckle and Mr. Hide/208

第 6 章	Chapter 6
44/ 破碎的玫瑰梦	You Always Crush the Sweetest Rose/216
第 7 章	Chapter 7
56/ 心灵与情感对碰	A Meeting of Minds and Hearts/230
第 8 章	Chapter 8
62/ 公主的抉择	To Do or Not to Do.../238
第 9 章	Chapter 9
70/ 永远幸福的生活指南	A Guide to Living Happily Ever After/246
 第三部分	 PART III
第 10 章	Chapter 10
80/ 寻真之路	The Path of Truth/257
第 11 章	Chapter 11
91/ 情绪之海	The Sea of Emotion/269
第 12 章	Chapter 12
105/ 幻象之境	The Land of Illusion/285
第 13 章	Chapter 13
114/ 迷失者的露营地	Campsite for Lost Travelers/295
第 14 章	Chapter 14
127/ 真实之境	The Land of Is/310

第四部分 PART IV**第 15 章 Chapter 15**

138/ 回忆路 A Trip Down Memory Lane/321

第 16 章 Chapter 16

146/ 完美谷 The Valley of Perfection/331

第 17 章 Chapter 17

153/ 真理殿堂 The Temple of Truth/339

第 18 章 Chapter 18

159/ 圣卷 The Sacred Scroll/346

译者后记 /364

第一部分



第1章

总有一天白马王子会到来



从前，有一位娇美可人的金发小公主名叫维多利亚，她坚信童话故事会成为现实，公主们都会过上幸福的生活，直到永远。她相信许愿的魔力，正义必定会战胜邪恶，还相信爱的力量可以战胜一切，在她的小脑袋里，有一套完全根植于童话故事智慧的人生哲学。

自从小公主记事起，她的生活就是惬意的，一切都是玫瑰色的，并且温暖舒适——晚上的泡泡浴、柔软的粉红色被子、蓬松的羽毛枕头。晚上，小公主躺在被窝里听王后给她讲美丽少女身陷困境的故事。无论是衣衫褴褛、长睡不醒、失去了自由，还是处于其他苦难之中的美丽姑娘，她生命中最终都会出现一位勇敢、英俊、迷人的王子，将她拯救出来。小公主每天晚上都沉浸在这样的故事之中，然后渐入梦乡，在梦中编织自己的美丽童话。

“我的王子会到来吗？”一天晚上，小公主问王后。小公主那琥珀色的大眼睛里充满了幻想和天真。

“当然会了，亲爱的，”王后回答，“总有一天你的王子会到来的。”

“那么我的王子会强壮有力、英俊迷人又勇敢无畏吗？”小公主问。

“当然会了，会比你想象的更出色，他将会是你生命中的太阳，你存在的理由，缘分注定如此。”

“我和我的王子会快乐地生活，直到永远吗？就像是童话故事里那样。”小公主歪着小脑袋，充满憧憬地问。

王后爱抚着小公主的头发，说：“就像是童话故事一样。现在，你该睡觉了。”王后轻轻地吻了一下小公主的额头，然后离开了小公主的房间，静静地关上了房门。

“现在安全了，你可以出来了。”小公主趴在床边，掀起床帷小声说，“快出来呀。”

蒂莫西·范登堡三世从床底下跑了出来，跳上床，像平时一样依偎在了小公主身边。这个小家伙长得不像是个有着蒂莫西·范登堡三世这样名字的小狗，它看起来像是用一堆布头做成的拖把。但是，小公主非常喜欢它，就像它是一只最高贵的皇家宠物一样。小公主快乐地抱着它，带着微笑，小狗和小公主一起甜甜地进入了梦乡。

小公主经常给自己擦上王后的腮红，穿上王后的宴会礼服和高跟舞鞋，然后一本正经地假装自己穿上的舞鞋是玻璃鞋。她会提起长长的裙摆，在房间里跑来跑去，害羞地眨眼睛，扇动长长的睫毛，用乖巧的语气说：“我的王子，我一直相信有这么一天你会到来的。”还会说，“当然愿意。做你的新娘，我感到十分荣幸。”然后，她会按照她最喜欢的童话故事里的情节，假装被王子救出苦难，并配上童话里的对白。

小公主经常自己演练当王子到来时的情景，从不感到厌烦。在排演扇动睫毛、轻声叹息和接受王子的求婚这些场景中，她越来越熟练自如了。

在七岁生日晚宴上，小公主秘密许下心愿。吹灭巧克力生日蛋糕上的蜡烛之后，王后起身向小公主走了过来，手里拿着一份精心包裹的礼物。

“你的父亲和我认为你现在到了可以接受这份礼物的年纪了。这份礼物是家族之中的传家宝，总是由母亲传给女儿。我也是在像你这么大的时候从我母亲的手中接过它的。我们希望，有一天你会把它传给你的女儿。”

王后把礼物放在了小公主的手中。小公主心里满是期待和幻想。她慢慢地解开丝带和花结，小心翼翼地不弄坏包装。她剥开包装纸，拿出了一个古董音乐盒。音乐盒的顶端有两个小小的人形雕像——是一对摆出优雅的华尔兹姿势的小人儿。

“啊！看呐！”小公主轻轻地用指尖摸了摸小人儿，说道，“是一位美丽的少女和她的王子！”

“我的小公主，听听看这音乐盒的声音吧。”国王说。

小公主小心翼翼地转动音乐盒上的小钥匙，以免拧过了头。音乐盒发出清脆的声音，一曲“总有一天白马王子会到来”从中传了出来，音乐盒顶上那对儿小人儿随着音乐翩翩起舞，优雅地旋转。

“我最喜欢的曲子！”小公主惊喜地说。

王后露出了满意的表情，“这将是你的未来。它会提醒你，你未来的生活将会是多么美好。”

“我太喜欢这份礼物了！”小公主说道。此刻，小公主完全被音乐盒上的小人儿和美妙的音乐迷住了，“非常感谢！非常感谢！”

那天晚上，维多利亚迫不及待地回到楼上自己的房间，与她的好朋友维姬享受这个音乐盒带来的快乐。——一位看不见的好朋友一起分享她对甜蜜未来的憧憬。不过国王和王后坚持认为维姬只不过是公主幻想出来的朋友，不是真的。

房门刚关上，维姬就兴奋地说道：“快点儿！维多利亚，快给它上弦！”

“我正在上弦呢。”维多利亚一边上弦，一边回答道。

维姬随着音乐盒飘出的曲子哼唱起来，“总有一天白马王子会到来”的曲调充满了整个房间。“来呀，维多利亚，我想跳舞。”

“我们可以跳舞吗？我有点儿犹豫……”

“你想太多了。来吧，我们跳舞。”

小公主走到放置在房间一角的铜框穿衣镜前面。每次小公主站在这面大镜子前时，她在镜子里的样子都会使她禁不住想要翩翩起

舞，她太美了。现在有音乐相伴，小公主情不自禁地迈开步子，跳起舞来。小公主优美地转圈，上下舞动，每一个动作都发自内心深处。蒂莫西·范登堡三世也加入进来，愉快地随着小公主转圈。

王宫的侍女按照惯例到小公主的房间来帮小公主准备就寝。她十分喜欢小公主欢快的舞蹈，用了好久才铺好床。

突然，王后出现在了小公主房间的门口，侍女因为没有专心干活而羞愧得涨红了脸。

蒂莫西·范登堡三世立即感到情况不对劲，飞快地跑到小公主的床底下躲了起来。

只有小公主完全沉浸在舞蹈之中，直到王后下令让侍女离开，才意识到王后就在门口。正在旋转陶醉的小公主一下子呆住了。

“老实告诉我，维多利亚！”王后说，“你怎么会做出这么有损尊严的事情呢？”

小公主感到万分羞愧和悔恨，但是，跳舞这种让人感到如此身心愉悦的事情怎么会是一件有损尊严的坏事呢？小公主想不通。

“如果你想要跳舞，”王后说，“你必须得学会规规矩矩地跳舞。贵族表演艺术学校有一流的芭蕾舞老师，他们会教你如何像一位公主那样跳舞，而不是像一个卑微的平民那样胡乱舞动四肢，而且是在一个侍女的面前！不许再犯同样的错误！”

这一刻，小公主在内心暗暗发誓，以后再也不在任何人面前随着“总有一天白马王子会到来”的曲调跳舞了，不过在蒂莫西·范登堡三世的面前跳不算在内——蒂莫西·范登堡三世不算是“任何人”，它很特别。自从小公主在王宫里发现无家可归、饥肠辘辘的蒂莫西·范登堡三世那天起，她就把它看做是自己亲密的朋友，而蒂莫西·范登堡三世也全心全意地忠于小公主——不会像小公主认识的某些人那样。

王后平静下来，陪着小公主洗完了泡泡浴。她帮小公主穿上淡紫色的泡泡袖睡衣，坐在装饰着白色蕾丝华盖的宽大床边，拿

■公主的童话情结

起床边小柜上的童话书，开始念给小公主听。

很快，小公主像往常一样在永远幸福的魔法童话世界里进入了梦乡。她安静地睡着了，令人不快的小插曲从她的小脑瓜里淡去了。

第2章

小公主与宫廷礼仪规范



小公主沿着宫廷玫瑰花园内狭长、曲折的小路走着，拿着一个满满当当的大盒子，大盒子里装着三盆含苞待放的红色玫瑰花、一把小铲子、肥料、手套、喷水壶和一条宫廷织造的大浴巾。在小公主的身边，各式各样的玫瑰花蕾向着阳光绽放着娇嫩的花瓣，玫瑰花香弥漫在花丛和树梢之间。小公主在心里快乐地唱歌。她把大浴巾铺在一小堆用来种花的熟土边，跪在了大浴巾上。王宫的首席园丁教过小公主怎么种花种树。小公主有条不紊地忙碌着，她的白色百折围裙上一点儿土都没有沾到。

在小公主把第一棵花种到土里的时候，她美妙的歌声引来了树上的小鸟围着她一起歌唱。

小公主种好了花，回到王宫，她的歌声飘荡在王宫的大厅里，鸟雀们跟随着小公主的歌声也叽叽喳喳地飞进了大厅。

王宫的大厅里充满了小公主的歌声和鸟雀们的叫声，国王穿过长廊的大门走了进来，小公主一点儿也没有听到国王渐近的脚步声。

“维多利亚！”国王一边走近小公主一边生气地说道：“现在就给我停下！不许胡闹！我不是跟你说过很多次了吗？你就是不听话！”

小公主被突然出现的国王吓了一跳，“我很抱歉，父亲。”鸟雀们还在围着小公主欢叫，小公主紧张地说道，“我很抱歉，如果我的歌声……”

“这些鸟，”国王说，“每次你唱那些滑稽可笑的歌的时候，这

些小幽灵似的东西就会聚集起来，从王宫的窗户里飞进飞出。”国王挥舞着手臂，嘴里发出嘘嘘的声音，想要把鸟雀们都赶出王宫。“马上把它们都给我赶出去！我在接待一屋子的贵宾，你竟然发出这么吵吵闹闹的声音，让人怎么交谈！”

小公主深知如果在他人面前表现出难过会带来什么样的后果，尤其是在她的父亲面前。“是的，父亲。”小公主努力抑制住内心的悲伤答道。

国王点了点头，转身向着来时的大门走去。正在这个时候，蒂莫西·范登堡三世突然叫着跑了出来，冲向国王，差点儿把国王给撞倒。“卫兵！”国王大声喊道，“把这只杂种狗赶走，不要让它再回来！”

“不！不要！父亲！不要把蒂莫西赶走！不要把蒂莫西带走！求您了！”

“它是个小祸害，维多利亚。”国王转身指着门口，向卫兵示意把蒂莫西·范登堡三世带走。“把这只杂种狗赶出去。”

卫兵跟在蒂莫西·范登堡三世的后面追了过去，蒂莫西·范登堡三世左闪右躲避开紧随其后的卫兵。就在卫兵扑向蒂莫西的一瞬间，这个小家伙撞到了一个摆着红玫瑰花的石膏底座。玫瑰花被打翻在地，散落在大理石地板上。

小公主抓住卫兵的腿，不让卫兵抓住被眼前的情景吓坏了的蒂莫西。“求你放过它吧，”小公主痛哭着说，“求求你了！”

王后听到骚乱的声音，急忙赶到大厅，一探究竟。看到小公主在求卫兵，王后抓住小公主的手臂把她从卫兵身边拉开。“维多利亚！不许这么没规矩！你马上住手！国王说得对。无论怎么说，一只杂种狗都是不配成为公主宠物的。”王后环顾了一圈大厅，生气地说道，“你看这里乱成什么样子了！”

小公主努力克制住，什么也没有说。但是她无法掩饰脸上气愤的表情。

“你不应该这么不懂事！”王后看着小公主脸说，“马上回你的房间里去，好好地再读一遍宫廷礼仪规范，特别是淑女行为标准和控制不良情绪那一部分。在你能让自己露出微笑之前不许踏出房间半步。”

小公主极力地克制住自己，没有立刻跑出去。在她转身离开的时候，她的眼睛里噙满了眼泪。小公主控制着不让眼泪流出来，但是当她慢慢地沿着螺旋形的楼梯走向自己的房间的时候，还是有几滴眼泪滚了出来，顺着她的脸颊滴到了地板上。

小公主一进到自己的房间里，眼泪就哗哗地涌了出来。她看着安放在梳妆台上方墙壁上的公主宫廷礼仪规范，心里十分难过。这幅手写的宫廷礼仪规范装裱精致，是根据王后的指示写成的，其中不仅包含谈吐、仪态这样的言行规范，还包含了思考方式和情绪反应。宫廷礼仪规范明文禁止出现的想法和情绪恰恰是小公主常有的。可是规范中又没有写怎么停止这样的想法和情绪。为什么我是一位公主呢？小公主心里想。

轻轻的声音从小公主的内心传来，“维多利亚，你认为这些都是我的错，像以前一样都是我的错，对吗？”这是维姬的声音。

“说的没错！我告诉你无数次了，如果你总是唱唱跳跳，不高兴了就撅嘴，那么我们会有麻烦的，可你就是不听话！”

“我讨厌你说话像国王一样。”维姬说。

“对不起，我不知道该怎么办才好了。”

“我可以遵守宫廷礼仪规范，真的，我可以证明给你看。”维姬举起右手，清了清嗓子，严肃地说道，“我发誓时刻严格遵守宫廷礼仪规范，乖乖听话，绝不违背。如不能履行诺言，就让我，立刻死去。”

“这没用的。”小公主说。

“呃，我发誓了呀，还能不算数吗？”

“你以前也发过誓，发过好多次。”

“可是以前我从没发过今天这样的毒誓。”

“要是国王和王后能明白引起麻烦的是你，不是我就好了。”小公主叹气道。

“他们坚持认为我是你幻想出来的，对此我真是无能为力，”维姬弱弱地说道，“不管怎么样，我以后不会重犯了，我会证明给你看的。”

那天晚上，小公主没有什么胃口吃晚餐。比起让她学乖来，她倒是宁可自己在房间里待着不出来。小公主知道不能用一副不高兴的表情出来见人。虽然强颜欢笑很难做到，不过，小公主下定决心要试一试。

小公主对着铜镜尽最大的努力装出开心的样子。国王和王后经常对小公主说，她的微笑是难得的恩赐，不过，他们眼中小公主的微笑肯定不是此刻小公主脸上这种龇着牙假笑的表情。徒劳无果的小公主最终只得低着头向王宫里的餐厅走去。

在餐桌上，小公主拨弄着眼前的食物，出奇的安静。

“你的食物有什么不对劲儿吗？”国王问道。

小公主不自在地在座位上挪动了一下。

“维多利亚，你听到我的话了吗？”

“是的。”小公主轻声回答。

“嗯？你说什么？”

“是的，我听到您说话了。”小公主语气恭敬地说。

“你还没回答我的问题呢。”

“我的食物很好，没有问题，父亲。”小公主无精打采地回答。她手里的餐叉在面条里搅来搅去。

“显然是有问题，”王后说道，“到底怎么了？能告诉我吗？”

小公主抬起头来，说道：“没什么。”她放下手中的餐叉，拿起放在大腿上的餐巾拧了起来。

“维多利亚，我现在就想要你给我一个答案，”国王说道，“最

好是不要跟那只脏兮兮的杂种狗有任何关系。”

小公主开始显得坐立不安。她努力地清了幾次嗓子，想要开口说话。最终，小公主低声地喃喃说：“我恐怕您听了会不高兴。”

国王和王后让小公主说下去。小公主再也忍不住了，她受不了国王和王后盯着她的那种目光，说出了让她伤心不已的事。“我想要蒂莫西回来。”

“你的父亲已经说得很清楚了……”

“好了！”国王生气地对王后说，“让我来处理这件事。”国王站起身离开餐桌，带着怒气两手背在身后，来回踱步。

“求您了，父亲，”小公主忍不住脱口而出，“那不是蒂莫西的错。它不是故意要撞您的。每次维姬生气的时候，它就会变得很激动。在您对维姬大吼，说她的歌声……”

“又是维姬！你母亲和我都告诉过你，你不能把自己的过失归罪于一个想象出来的小伙伴！”

“我没有！”小公主提心吊胆地答道，“维姬不是我想象出来的，她是真的。”

“你已经不小了，”王后说，“你早该知道什么是想象出来的，什么是真的了。人们会说闲话的！”

小公主皱起了眉头，“我不在乎人们说什么。维姬真的存在，她会说，会笑，会哭，有自己的感情，她喜欢唱歌跳舞，喜欢梦想，还……”

国王气坏了，“那么你是想说，是维姬的歌声引来了一群乱哄哄的鸟，在众多仆人面前出丑的吗？杂种狗冲出来大吼大叫，几乎把我绊倒，也是维姬的错？你是想这样说吗，维多利亚？”

“可是，可是……您不明白。”小公主用小到不能再小的声音说道：“她是个孩子，可是您总是生她的气。她很可爱、有趣，人也很好，而且她是我最好的朋友。您能不能试着……”

像往常一样，国王严厉地指着小公主的鼻子，斥责了她。国